



Жавоҳирбек Йўлдошхонов,
Стажёр-учитель кафедры Теории перевода английского языка УзГУМЯ
E-mail:javohirbekyoldoshxonov@gmail.com,

На основании рецензии д.м.н., проф. А.Исмановой АндГМИ

ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ МИКРОТОПОНИМОВ ТАШКЕНТА И ЛОНДОНА: ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРНЫХ И ИСТОРИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ

Аннотация

В статье проводится типологический анализ микротопонимов Ташкента (Узбекистан) и Лондона (Великобритания) с целью выявления универсальных и специфических черт, отражающих культурные, исторические и лингвистические особенности этих городов. Микротопонимы рассматриваются как элементы языковой картины мира, способные передавать коллективную память, этнокультурную специфику и социальные реалии местного населения. Анализ основан на сопоставительном и когнитивно-семантическом подходах с привлечением этимологического и лингвокультурного методов. В результате исследования установлено, что микротопонимы служат не только топографическими ориентирами, но и являются важными маркерами локальной идентичности, отражающими особенности урбанистического развития, ремесленных и религиозных традиций. Статья подчеркивает значимость микротопонимики как междисциплинарной области, объединяющей лингвистику, историю, культурологию и социологию.

Ключевые слова: микротопоним, типология, Ташкент, Лондон, культурное наследие, лингвокультурология, когнитивный подход, локальная идентичность.

TOSHKENT VA LONDON MIKROTOPONIMLARINING QIYOSIY TAHLILI: MADANIY VA TARIXIY XUSUSIYATLARNING AKS ETISHI

Annotatsiya

Ushbu maqolada «Toshkent va London mikrotoponimlarining qiyosiy tahlili: madaniy va tarixiy xususiyatlarning aks etishi» ikki shahar mikrotoponimlari, ularning madaniy va tarixiy ahamiyatini aniqlash maqsadida qiyosiy tahlili amalga oshirildi. Mikrotoponimlar shahar topografiyasining bir qismi sifatida shaharlarning o'ziga xosligi va betakrorligini shakllantiruvchi murakkab madaniy, tarixiy va ijtimoiy jarayonlarni aks ettiradi. Maqolada Toshkentning ko'p asrlik tarixi, islam madaniyatining ta'siri, sho'rolar davri va zamonaviy milliy o'zlik aks etgan mikrotoponimlari, shuningdek, Londonning toponimikasi Rim, o'rta asrlar, sanoatlashtirish davrlari va ko'p millatli meros bilan bog'liq ekani ko'rib chiqiladi.

Kalit so'zlar: mikrotoponimlar, Toshkent, London, qiyosiy tahlil, madaniy xususiyatlar, tillar ta'siri.

TYPOLOGICAL ANALYSIS OF MICROTOPONYMS OF TASHKENT AND LONDON: REFLECTION OF CULTURAL AND HISTORICAL FEATURES

Annotation

The article “Comparative analysis of the Microtoponyms of Tashkent and London: Reflection of Cultural and Historical Features” examines the microtoponyms of two cities in order to identify their cultural and historical significance. Microtoponyms, as part of the urban topography, reflect the complex cultural, historical, and social processes that shape the identity of cities. The article explores the microtoponyms of Tashkent, which reflect its rich history, the influence of Islamic culture, the Soviet period, and place names revealing national identity, as well as London, where toponymy is linked to Roman, medieval, industrial, periods and the reflection of multicultural heritage.

Key words: microtoponyms, Tashkent, London, comparative analysis, cultural features, historical roots, influences of languages.

Актуальность. В топонимике граница между микротопонимикой и макротопонимами очень тонка. Сейчас изучение топонимики является важной задачей современных исследователей так как, она является неотъемлемой частью ономастики, как и остальные разделы языкоznания топонимика в частности микротопонимика городов является малоизученной сферой в лингвистике. Микротопонимика – это название небольшого местного объекта, как правило, физико-географического или внутригородского: луга, поля, рощи, улиц [1], определение дополняется как все небольшие природные объекты, известные лишь ограниченному кругу людей, кругу людей, проживающих в определённом районе; как правило, физико-географических или внутригородских (луга, поля, рощи, улицы, угодья,

урочища, сенокосы, выгоны, топи, лесо-секи, гари, пастбища, колодцы, ключи, омыты, пороги и т.д.) [2].

Сравнительное изучение микротопонимов двух городов, даёт возможность выявить уникальные особенности их развития и менталитета жителей. В данной статье мы проанализируем микротопонимы Ташкента и Лондона, двух городов с богатой историей и различными культурными корнями.

Несмотря на то, что эти города являются столицей государств находящиеся в двух континентах имеют ряд схожих черт. В культуре, быте, и истории существуют много пересекающихся моментов. Ташкент, является современным и в то же время историческим городом находящийся на сердце Центральной Азии, имеет многовековую историю, в которой переплелись восточные и западные влияния. Микротопонимы города отражают

это многообразие: исламские мотивы: Многие названия улиц и районов связаны с исламом и арабской культурой. Например, названия мечетей: Хазрати Имом Қаффол Шоший, медресе Кўкалалдош, Олойбозор. Многие названия отражают природные особенности местности, например, "Чорсу" (четыре воды), "Кўксарой" (синий дворец), "Боғишамол" (ветренний сад), Жар (обрыв), Сариқўл (жёлтое озеро).

Также в формировании микротопонимики Ташкента сыграла немаловажную роль советский период, который оставил свой след в топонимике Ташкента. Многие улицы были переименованы в честь революционеров и советских лидеров, например: Гагарин, Ленин, Комсомольская, Тезиковка, Новомосковская, Подмосковный.

После обретения независимости национальная идеология и национальная идентичность стала важной для современной страны. В последние годы в Ташкенте наблюдается тенденция к возрождению исторических названий и появлению новых, отражающих национальную идентичность как: Мустақиллик майдони, Нурафшон, Навруз, Истиқлол, Олмазор, Қатортол.

Также как и Ташкент Лондон имеет богатую и многослойную историю, которая отражается в его топонимах. Влияние Римской империи и отражение в топонимике Лондон ощущается в названиях улиц, содержащих элементы латинского языка (например, "Street", "Wall"). Также название Лондон имеет спорную этимологию, интересно то что, согласно некоторым историкам название произошло от Кельтского названия реки а другие считают что топоним имеет Латынские корни, в то же время Ташкент является составником топонимом который состоит из тюркского слова Тош и согдийского слова Кент – в дословном переводе означает “каменный город”.

Средневековые названия часто связаны с религиозными зданиями, ремеслами и социальными группами. Например: Westminster, CannonStreet, Thames, Chislehurst. Промышленная революция привела к появлению новых районов и названий, связанных с промышленностью и торговлей: Limehouse, Whitechapel.

Лондон – является одним из самых многонациональных городов мира, и это отражается в его топонимах, заимствованных из разных языков. Chinatown, K-town, BlackfriarsStreet, и другие.

Методы исследования. Для всестороннего изучения микротопонимов двух городов следует применение ряд методов как: этимологический анализ, который поможет при изучении происхождения названий (этимология) и их связь с историческими, культурными и социальными особенностями как Х. Буриева в своей кандидатской диссертации посвящённой изучение исторической топонимики Ташкента XIX-XXвв [3]. или кандидатская диссертация Кадыровой Ш. 1970 [4] посвящённая в топонимику Ташкента и она изучала её с лингвистического аспекта – и данное исследование является одним из первых трудов в сфере узбекского языкоznания, которая рассматривала топонимику как раздел языкоznания, последующие научные работы неоднозначно ссылались на труд учёного.

Также исследователи топонимики могут применять метод историко-культурного анализа: то есть исследование того, как исторические события и культурные влияния оставили след в топонимике. Например, отражение в названиях эпохи

индустриализации в Лондоне или присутствия согдийцев и тюркских племен в Ташкенте. Сравнительный анализ: Оценка различий и сходств в микротопонимах двух городов. Сравнение, как исторические и культурные особенности двух городов формировали их топонимическую карту.

Основными методами исследования в данной работе являются: этимологический и сравнительные методы, которые нацелены на изучение происхождения и эволюции микротопонимов; а также сопоставительный метод, предназначенный для выявления общих и различительных признаков микротопонимов в Лондона и Ташкента.

Результаты. При изучении микротопонимов неродственных языков, таких как английский и узбекский, мы обнаружили, что в английском языке топ форманты, обозначающие улицы, ворота, холмы, города и мосты, широко используются в топонимике. Например: Kingsstreet, River Fleet, Primrose Hill, Albert Bridge, а в узбекском языке топ форманты реже употребляются так как многие являются архаичными например: дар – дом, жилище, месторождение проживают люди: Дарбанд, Ақдарванд, Дархон, Зир – переводится с хорезмского как низкий, низкий, Зирбод, Зирдех, Зироб. Пеш – передняя сторона, обозначает что находится спереди. Например, Пешқала, Пешдара, и другие. Раф – переводится как высокий, наверху, на высоте, Ропанакли, Юкори Ропанакли, Оёкропанакли [5]. Но в основном вместо топ формантов используются иноязычные слова как -кент, -канд, в переводе от согдийского означает дом, место проживания: Тошкент, Самарканд, Вобкент, ул. Алимкент, ул. Бойкент, ул. Дарвазакент, ул. Заркент и другие [6]. В английской топонимике топоформант является обязательная часть названия объекта, например: WallStreet, Tower bridge, Chislehurst, Bishopsgate, Hugginhill. В английской топонимике чаще употребляются такие топ форманты как: -ton – ‘огороженное место ферма, деревня’, -borough, -boro, -burg – ‘укрепленное место’, -ham – ‘усадьба’, -vale – ‘долина’, -hurst – ‘лесной холм’. Наименования, включающие эти суффиксы или созданные с их помощью, понятны всем носителям английского языка, то есть воспринимаются именно как ойконимы [7].

Выводы. Сравнивая микротопонимы Ташкента и Лондона, можно сформулировать на основе выявленных культурных, исторических и языковых особенностей этих двух городов. Основываясь на предположениях о различиях в истории, географическом положении и культурном наследии, можно сделать следующие выводы: отражение исторического развития, топонимы обоих городов являются своеобразными летописями, отражающими ключевые этапы их истории. Культурная идентичность микротопонимы помогают понять культурную идентичность жителей и их отношение к прошлому. Влияние внешних факторов, например, завоевания, миграции и экономические изменения, оказывают существенное влияние на формирование топонимики. Современные тенденции как глобализация и урбанизация также накладывают свой отпечаток на топонимы, делая их более универсальными.

Изучение микротопонимов Ташкента и Лондона позволяет глубже понять культурные, исторические и социальные процессы, происходившие в этих городах. Сравнительный анализ помогает выявить как общие закономерности в формировании городской топонимики, так и уникальные особенности каждого города.

ЛИТЕРАТУР

- Смолицкая Г.П. Топонимический словарь центральной России. М.: Армада-пресс, 2002. 16 с.
- Мерзлякова А.В. Мотивированные Микротопонимы: Сравнительный Анализ Семантических Особенностей

- Ойконимов И Гидронимов. Вестник Нижегородского университета имени Н.И. Лобачевского 2012 (2), 1 с.384-388
3. Буриева Х.А. Тошкент шаҳрининг 1917-2007 йиллардаги топонимияси ва унинг тарихий аспектлари. дисс. д.и.н. Тошкент 2022 260 с.
 4. Кадырова Ш. Микротопонимы Ташкента. дисс. канд. филол. наук. – Ташкент, 1970. – с. 138.
 5. Дўсимов З. Хоразм топонимлари. –Тошкент: Фан, 1985. – 49 б
 6. Ўзбектилининг изоҳли лугати. 2-жилд. –Тошкент: ЎзМЭ Давлат илмий нашриёти, 2020. –Б.353.
 7. Беленъкая В.Д. Очерки англоязычной топонимики. –Москва: Высшая школа, 1977. –277 с. (39)